# Linux 简史

# Ragib Hasan (翻译: 王晓林)

作于: 2002 年 7 月; 译于: 2006 年 1 月

# 目录

1	混沌初开	2
2	呱呱坠地	2
3	谁与争锋	4
4	风雨十年      4.1 桌面应用	6 7 8 8 9
5	企鹅绅士	9
6	轶闻趣事	9
7	似水流年	10
8	参考链接	11
9	鸣谢与版权	11

## 1 混沌初开

那是在一九九一年,令人痛苦难耐的冷战渐渐走到了尽头,和平安详的空气 开始升起在地平线。在计算科学领域,随着强大硬件的推出,计算机的极限能力 已超出了我们的想象,一个辉煌的未来似乎已渐露端倪。

但还是缺了点儿什么。在操作系统领域,存在着一片巨大的空白。

一方面, DOS 还统治着庞大的个人电脑王国。比尔-盖茨 花 \$50,000 从一个西雅图黑客手中买来 DOS。之后,靠着聪明的市场策略,这个简陋的操作系统悄悄渗透到了世界的每一个角落。PC 用户没有其它的选择。苹果机虽好,但它的天价没人能承受得起。它和大众需求保持着遥不可及的距离。

计算领域的另一个阵营是 UNIX 世界。但 UNIX 更是贵不可攀。为了追求高额利润,UNIX 销售商把价码抬得足以吓跑随便哪个 PC 用户。贝尔实验室曾慷慨地提供 UNIX 的源代码给大学。但现在,这些源代码被小心地看管起来,不再对外公开。更令全球 PC 用户心烦的是,软件市场的大玩家们没能为这一问题提供个有效的解决方案。

MINIX似乎是个选择。它是在荷兰当教授的美国人 Andrew S. Tanenbaum 从零开始编写出来的。MINIX的初衷是为了向学生讲授操作系统的内部工作原理。MINIX的设计是面向当时最为流行的 Intel8086 微处理器。作为一个操作系统,MINIX 算不上一流。但它的好处是你能得到它的源代码。只要你有Tanenbaum 写的《操作系统:设计与实现》这本书,你就能得到那 12,000 行用 C 和汇编写的源码。头一次,程序员或黑客可以有机会读一读操作系统的源码。--这种被软件商严加看管的东西。Tanenbaum 用详尽简洁的笔触探讨了编写操作系统的艺术。他是个一流的作者,迷住了一批当时计算机领域最聪明的大脑。全世界学计算机的学生都在钻研这本书,通过读它的源码来了解他们电脑里运行的 MINIX 操作系统。

Linus Torvalds 就是这些学生中的一个。

## 2 呱呱坠地

在 1991 年, Linus Benedict Torvalds 还是个芬兰学生,在赫尔辛基大学念计算机专业二年级。同时他也是个自学成才的黑客。这个长着沙滩黄头发,说话软绵绵的二十一岁芬兰帅哥喜欢折腾他的电脑,把它不断推向能力的极限。但他缺少一个合适的操作系统来满足他如此专业的需求。MINIX 不错,可它只适合学生,是个教学工具,而不是一个强大的实战系统。

当时,全世界的程序虫们都很看好 Richard Stallman 的 GNU 项目 ---一个致力于推出自由、高质量软件的运动。在计算科学的王国里,Stallman 是个倍受尊崇的神话式英雄。他令人景仰的职业生涯是从大名鼎鼎的 MIT 人工智能实验室开始的。

七十年代中后期,他在那里开发出了著名的Emacs 编辑器。八十年代早期,商业软件公司从人工智能实验室吸引走了绝大多数优秀的程序员,并和他们签署了严格的保密合同。Stallman 为此大大不爽。他认为软件和其它产品不同,在复制和修改方面它不该受到任何限制。只有这样,才能开发出更好更强的软件。1983 年,他在著名的《GNU 宣言》中,向世人宣告了 GNU 项目的启动,开始了贯彻其哲学的自由软件运动(顺带一句,GNU 一词是 'GNU's Not Unix'的递归缩写)。为了最终实现开发出一个自由操作系统的梦想,他得先制造些工具。于是,在 1984 年初,Stallman 开始创作一个令商业企业程序员叹服的作品 --- GNU C 编译器(qcc)。他出神入化的技术天才,令所有商业软件程序员

自愧不如。qcc 被公认为世界上最高效最强健的编译器之一。



图 1: Richard Stallman, GNU 项目的创始人

到 1991 年,GNU 项目已经开发出了众多的工具软件。大家期待已久的GNU C 编译器也问世了。但自由操作系统还没有出现。MINIX 也是受版权约束的(后来,在 2000 年 4 月,Tanenbaum 在 BSD 许可证下发布了自由的MINIX)。GNU 操作系统内核 --- HURD --- 还在开发之中,几年之内还不可能面世。

拖了这么久,终于该说说 Linus 了。 1991 年 8 月 25 号, Linus 在 MINIX 新闻组发出了历史性的一贴…

From: torvalds@klaava.Helsinki.FI (Linus Benedict Torvalds)

Newsgroups: comp.os.minix

Subject: What would you like to see most in minix? Summary: small poll for my new operating system

Message-ID: <1991Aug25.205708.9541@klaava.Helsinki.FI>

Date: 25 Aug 91 20:57:08 GMT Organization: University of Helsinki

Hello,各位使用 minix 的朋友,

我正在写一个基于 386 (486) AT 机器的 (自由)操作系统 (只是出于爱好,不会做得象 gnu 那么大、那么专业)。我从四月份开始酝酿,现在已经做得差不多了。我现在想知道一些你们对 minix 的看法,它哪点好?哪点不好? 因为我这个操作系统和 minix 多少有点儿类似(文件系统采用同样的物理布局(因现实原因),其它方面也有类似的地方)。我已经把 bash (1.08)和 gcc (1.40)移植过来了,而且它们运转正常。这意味着在下面几个月里,我将给它加上更多实际的功能。所以我想知道大家都希望它有哪些功能。欢迎多提建议,但我不敢保证能实现你的建议:-)

#### Linus (torvalds@kruuna.helsinki.fi)

附:没错,它不包含任何 minix 的代码,而且它有一个多线程文件系统。它现在不能在其它硬件上转(因为用了 386 任务切换机制,等等),而且除了 AT 硬盘,它基本上不支持任何其它硬件。这就是全部了:-(。

从这个帖子不难看出, Linus 自己并没预料到他的小创造将会改变整个计算科学领域。1991 年 9 月中旬, Linux 0.01 版问世了, 并且被放到了网上。它立即引起了人们的注意。源代码被下载、测试、修改, 最终被反馈给 Linus。10 月 5 号, 0.02 版出来了, 同时伴随着 Linus 著名的声明:

From: torvalds@klaava.Helsinki.FI (Linus Benedict Torvalds)

Newsgroups: comp.os.minix

Subject: Free minix-like kernel sources for 386-AT

Message-ID: <1991Oct5.054106.4647@klaava.Helsinki.FI>

Date: 5 Oct 91 05:41:06 GMT

Organization: University of Helsinki

你在怀念 minix-1.1 时代的美好时光吗?那时你自己写着驱动,充满了作男人的感觉。现在没什么好项目可做了,是吗?你在拚命啃一个操作系统,修改它以满足你的需求,是吗?现在 minix 已经没什么需要你去改进的了,你为此怅然若失,是吗?没机会再熬通宵去改进一个小程序了,是吗?如果是这样的话,那这个帖子就是给你的:-)

一个月(?)前我曾经提到过,我正在一个 AT-386 机器上开发一个自由版本的、类似 minix 的操作系统。现在它终于出来了(尽管未必能满足你的期待)。我乐意把源代码公开出来,让它传播得更广。它现在仅仅是 0.02 版(外加一个(很小的)补丁)。但是我已经成功地在它上面跑了 bash/gcc/gnu-make/gnu-sed/compress 等程序。我这个小宝贝儿的源程序在 nic.funet.fi(128.214.6.100)下面的/pub/OS/Linux 目录中可以找到。该目录中还有些 README 文件,还有几个在 linux 下能工作的可执行文件 (bash,update 和 gcc),你还要求些什么呢:-)。完整的内核源代码都公布在这儿了,因为里面没用到 minix 的源程序。而函数库的源程序只是部分开源,所以目前还不能提供出来。拿到源代码后,直接编译就行了。编译完就能转了。哈哈。可执行程序(bash 和 gcc)的源代码可以在同一网站的/pub/qnu 目录里找到。

几周以后,Linux 0.03 版发布了。12 月份,0.10 版发布了。这时的 Linux 还显得很简陋。它只能支持 AT 硬盘,而且不用登录(启动就进 bash)。0.11 版有了不少改进,可以支持多国语言键盘、软驱、VGA、EGA、Hercules 等等。Linux 的版本号从 0.12 直接上升到了 0.95、0.96…不久,Linux 的源代码就通过在芬兰和其它一些地方的 FTP 站点传遍了全世界。

## 3 谁与争锋

不久, Linus 开始面对挑战。他面对的不是别人, 正是 Andrew Tanenbaum, 那个开发出 MINIX 的伟大教师。在给 Linus 的一个回贴中, Tanenbaum 写到:

"我还是坚持我的观点,在 1991 年还设计这样一个整体架构的内核是个根本性的错误。你该庆幸不是我的学生。这么个设计,在我这儿你得不了高分:-)"

(Andrew Tanenbaum to Linus Torvalds)



图 2: Linus 在展示一台 Linux 笔记本电脑

Linus 后来承认说,这是关于开发 Linux 他所得到的最坏评价。Tanenbaum 是当时的知名教授,他说的话自然很有份量。但这次面对 Linux,他的话 没能奏效,因为 Linus 不是个轻易服输的人。

Tanenbaum 还宣称:

"Linux 过时了。"

现在轮到新的 Linux 一代开始反击了。以强大的 Linux 社区为后盾, Linus 给了 Tanenbaum 一个恰如其分的回复:

"你的工作是教授、研究员。这对于 minix 的大脑损伤是个绝妙的解释。"

### (Linus Torvalds to Andrew Tanenbaum)

Linux 的开发在继续。不久,加入开发的人数就超过了一百,然后是数千,然后是数十万。Linux 不再只是个黑客的玩具,配合上 GNU 项目开发出的众多软件,Linux 已经可以走向市场了。它最终在 GNU 公共许可证下发布,这保证任何人都可以自由获得它的源代码,可以自由复制、学习和修改它。学生和程序员们都没错过这个机会。

不久,软件商们也来了。Linux 是自由的操作系统。软件商们需要做的只是把各种各样的软件在 Linux 平台上编译,然后把它们组织成一种可以推向市场的形式。这和其它操作系统在运作模式上没什么区别,只是 Linux 是自由的。Redhat, Caldera, 和其它一些公司都获得了相当大的市场,获得了来自世界各地的用户。除了这些商业公司,非商业的编程专家们也志愿地组织了起来,推出了他们自己的品牌 --享誉全球的Debian。配上崭新的图形界面(比如X Window System, KDE, GNOME), Linux 的各个品牌都倍受欢迎。

好戏连台,惊喜不断。除了 PC 机,Linux 又被移植到了许多其它平台上(PowerPC、Sun Sparc、ARM、Alpha… Debian 就支持十几种 CPU)。它还被人安装到了 3com 的手掌计算机上。另外,利用集群技术,许多 Linux 单机可以被组织成一个整体,用于并行计算。1996 年 4 月,Los Alamos 国家实验室的研究人员利用 68 台 Linux 单机搭建了一个并行计算系统,用它来模拟原子弹爆炸的冲击波。与其它超级计算机不同的是,用 Linux 搭建的集群计算机非常便宜。这种 DIY 出来的超级计算机只花费 \$152,000,连人工(连接 68 台 PC的线缆)都包括了。这价格只是同级别商业机的十分之一。它的峰值计算速度可达每秒 190 亿 (19 billion, 19x10°) 次。在世界超级计算机排行榜中它排在第315 位。它也极其稳定可靠,投入运行三个月后,还不必去重启动。

今天, Linux 最大的优势就是推动它前进的巨大开发热情。一旦有新硬件问世, Linux 内核就能快速被改进以适应它。比如, Intel Xeon 微处理器才问世几个星期, Linux 新内核就跟上来了。它还被用在了 Alpha、MAC、PowerPC



图 3: 今天锋芒毕露的 Linus

上。甚至在手掌机这一少人问津的领域都可以运行 Linux。正如它在 1991 年诞生时那样,Linux 正以同样的热情阔步走向新世纪。



图 4: Linus, 2002

至于 Linus 本人,他保持着简单的生活。不象比尔盖茨,Linus 不是亿万富翁。完成学业之后,他移居美国,在 Transmeta 公司找了个工作。Transmeta 公司在指导完成了一个绝密项目的研发之后,推出了自己的 Crusoe 处理器。Linus 是这个研发小组中活跃的一员。最近,他和 Tove 结了婚,生了个女儿,取名 Patricia Miranda Torvalds。世界范围内的计算机社区都对 Linus 推崇备至,到目前为止,他是我们这个星球上最受欢迎的程序员。

## 4 风雨十年

Linux 的开发已经走过了十个年头。它用十年的蓬勃发展否定了所有持怀疑态度的警告和预言。今天, Linux 是有史以来发展速度最快的操作系统之一。从91、92 年的几个技术狂热者发展到今天数以百万计的普通用户, 这绝对是个不



图 5: 全家福

平凡的历程。大商业公司们"发现"了 Linux,将数以百万计的美元倾入到开发中来,这一事实无情地驳斥了"开源运动反商业"的谬论。IBM 曾经视开源社区为洪水猛兽。而现在,它已经将大量的资金转移到以 Linux 为平台的开源解决方案中来。

但真正让人感到惊喜的是,Linux 开发团队持续不断地壮大,并在世界范围内扩散开来。这些开发者以旺盛的精力和高涨的热情不断改进着 Linux 的功能和性能。Linux 的开发工作并没有象"代码封闭论者"所妄言的那样"最终消失在一片混乱之中"。正相反,Linux 的开发是有组织有秩序的,它采用的是一种精心设计并被细心维护的开发模式。在这一高效开发模式下,数以千计的开发者们把各种各样的应用软件注入到 Linux 平台中来。

商业企业不再对 Linux 心怀戒惧,因而大量的软件商开始提供 Linux 平台上的产品支持,软件质量有了更可靠的保障,在办公室里用 Linux 不必再有"风险自负"的担心了。说到可靠性,Linux 在 1999 年 CIH 病毒肆虐和一年后的'爱虫'病毒流行时,证明了自己的强健。这些相当简单的小病毒把世界搞得一团糟,而所有的 Linux 机器却丝毫不受影响。这充分显示了它出色的免疫力。当 Redhat 这样的 Linux 排头兵走向市场的时候,它们受到了热烈的欢迎。甚至在近几年 dot-com 网络泡沫破灭之后,它们还在持续蓬勃地发展壮大。这也大大增强了人们对 Linux 的信心,许多大大小小的商业公司开始采用 Linux 作服务器和工作站平台,把 Linux 作为办公室系统的可靠支撑。

## 4.1 桌面应用

那么,针对 Linux 人们报怨最多的是什么呢?在过去,也许就数它的字符界面了。很多对 Linux 感兴趣的人被传统的字符界面吓着了。"字符界面可以让你无所不能",一些执着的黑客会向你这样辩解。但对于数百万的普通用户,这意味着要花费大量的时间和精力去学习它。现成的 XWindow 图形界面和窗口管理器并不能满足普通计算机用户的期待。这一直是 MS Windows 追随者们的攻击把柄。但在过去的几年间,情况发生了改变。象 KDE 和 GNOME 这样非常专业的桌面环境呈现在了人们的面前。这些桌面环境的较新版本使人们对 Linux 的"用户友好性"有了更好的认识。尽管一些铁杆用户在报怨,图形化使黑客文化失去了其原有的纯正品味。但图形化大大改善了 Linux 在普通用户心目中的形象,促

## 4.2 第三世界

Linux 在发展中国家得到了广泛的传播。这也许是它对世界影响最大的地方。在 Linux 出现之前,发展中国家在计算科学领域大大落后于西方。虽然硬件价格不断下滑,但在第三世界国家,计算机爱好者们饱有热情,却又囊中羞涩。软件的高昂价格一直是个巨大的经济负担。无奈中,他们只能求助于各种各样的盗版软件。这直接导致了盗版的泛滥,盗版金额高达数万亿美元。话又说回来,大多数商业软件的标价都大大超过了发展中国家人民的承受力。举例来说,一个典型的操作系统软件至少标价 \$100。在一个年人均收入只有 \$200-\$300 的国家,这 \$100 是个巨额数字。

Linux 和其它开源软件的崛起彻底改变了这一切。在适当的裁减之后,Linux 可以在硬件配置极低的计算机上运行。这使得 Linux 成为穷人的理想选择。在发达国家已经成为历史的老旧机器,比如 486/Pentium1 计算机,在发展中国家还在被使用着。Linux 使得这些老旧机器继续发挥作用。由于在穷国,高昂的软件价格是个大问题,所以开源软件得到了广泛的传播。在亚非拉,Linux 成了众多计算机爱好者们的选择。在世界的各个角落,Linux 被本地化。这标志着它真正走向了全球。Linux 的相关文件被翻译成了各种语言,包括很多冷门的语言,比如,越南语。

### **4.3** 超级计算

Linus Torvalds 当初开发 Linux, 只是出于一个黑客的爱好。自从 Linux 运行在了一个破 386 机器上以后, 到现在, 它已经走过了一条很长的路。今天, 它最令人瞩目的应用领域是大规模并行计算集群。

2001 年 8 月,BBC 报道说,美国政府正在计划一个超大规模计算机。这个超级计算机将能够进行每秒 13 万亿次 (13 trillion, 13×10<sup>12</sup>) 计算 (13.6 TeraFLOPS)。这一项目被命名为 "Teragrid",是一个由四个美国超级计算中心组成的网络。这四个超级计算中心是:

- 1. 伊利诺斯大学国家超级计算机应用中心(National Center for Supercomputing Applications at the University of Illinois(NCSA))
- 2. 加利福尼亚大学 San Diego 超级计算机中心 (San Diego Supercomputer Center (SDSC) at the University of California)
- 3. 芝加哥 Argonne 国家实验室 (Argonne National Laboratory in Chicago)
- 4. 加州理工学院帕萨迪纳分校 (California Institute of Technology in Pasadena)

在每个计算中心都有一个 Linux 超级计算机集群。在 Teragrid 网中,总共将会有超过 3000 个处理器进行并行运算。截止至 2005 年,Linux 超级应用再创新高。在2005 年超级计算机 500 强中,使用 Linux 的超过了 60%。而且前5 名中,有 4 个用的是 Linux。

### 4.4 走向未来

Linux 从一个黑客的个人项目发展到一个遍布全球的操作系统,这一历程就象一次生物的进化。八十年代早期,Richard Stallman 发起了 GNU 项目,为开源软件的发展奠定了基础。Andrew Tanenbaum 教授开发的 MINIX 系统,把操作系统的学习研究从单纯的理论教学带入到实践阶段。最终,Linus Torvalds 用他追求完美的无尽热情催生了 Linux。在过去的几年中,开源社区成千上万的人们不断地呵护滋养着它,谱写了计算机革命史册的光辉一页。今天,Linux 不再是一个学生黑客的项目,它成了一个世界范围的奇迹。在开源运动的精神感召下,IBM 这样的大公司和千百万热情的人们都加入了进来。在计算科学的历史上,它将是人类最辉煌的成就之一。

# 5 企鹅绅士



Linux 的标志是一只小企鹅。不象其它商业操作系统,Linux 没有采用一个令人肃然起敬的徽标。这个穿着黑色燕尾服的小家伙充分表达了自由软件运动无忧、无虑、无畏的态度。这个可爱的徽标诞生于一个有趣的小故事。据 Linus 说,Linux 最初并没有徽标。一次,Linus 去南半球某地度假,碰到了一只企鹅。它长得并不象现在的 Linux 徽标。Linus 想去亲近这小家伙。结果,小企鹅在他手掌上重重地拍了一翅膀。这次有趣的经历导致了后来 Linux 徽标的诞生。

# 6 轶闻趣事

下面是一些 Linus 的名言。

Dijkstra 八成讨厌我。

(Linus Torvalds, in kernel/sched.c)

- "我怎么知道它转不转?这是 beta 测试该做的事情。我只管编码。"
- (Linus Torvalds 的个性写照。摘自某个帖子)
- "我真白痴…至少这个 bug 花了我五分钟才找到…"
- (Linus Torvalds 给一个 bug 报告的回应)

(By Linus Torvalds)

- >> Linux 除了有一个酷名字以外, 谁能说说为什么我该用 Linux 而不是 BSD?
- > 不,这就够了,名字酷就够了。在取名方面,我们花了老大的力气, 希望它的名字能引起大家的兴趣。这招挺有效,数以千计的人们

选择了 Linux,就是为了说:"OS/2?哈。我有 Linux。多酷的名字。"386BSD 的名字里有太多数目字和奇怪的缩写,太失败了。听起来太技术化,把人都吓跑了。

#### (摘自 Linus Torvald 的一个关于 Linux 的跟贴)

- > 有朝一日,大家觉得有人能把 Linux 搞得更好的时候(自由软件基金会就是个选择),我就"退位"。我觉得这还不是我们现在该操心的事情,至少在可见的将来还不会发生。我喜欢搞 Linux,尽管工作量不小。而且我还没听到有人报怨我(也就听到些很小声的提醒,都是关于我忘了或者忽略了某个小补丁。至今也没有什么真正的负面反映)。
- > 别误会,我上面这些话并不是说一旦有人报怨我,我就撂挑子不干了。我皮很厚(Lasu 正在我背后偷看我写这些东西,他说"更确切地说该是'脸皮'很厚"),厚得足以接受些难听的话。如果不是这样,早在听到 ast(译注: Andrew S. Tanenbaum)嘲笑我模仿、复制 minix 的时候,我就停止开发了。我只是想说,Linux 到现在一直是我的宝贝儿,如果有人想把它搞得更好,我不会死抱不放、舍不得撒手的。

#### Linus

> 嘿,也许我该到教皇那儿申请个圣徒的头衔。谁知道教皇的 email? 很高兴我让你恶心了。

(摘自 Linus 给某位为 Linux 未来表示担忧的人的回复)

当你向人炫耀"我写了个能搞死 Windows 的程序"的时候,大家会木然地盯着你说"呵,我 Linux 系统里有得是这类程序,而且这系统不花钱"。

(By Linus Torvalds)

## 7 似水流年

日期	事件
1984年1月	Richard Stallman 从 MIT 辞职,开始了他的 GNU 项目。
1985 年某月	Richard Stallman 成立了自由软件基金会。
1985年3月	Richard Stallman 在 Dr. Dobb's 杂志上发表了《GNU 宣言》。
	在宣言中,他陈述了自由软件运动的起因。
1991年8月25号	Linus 在 Usenet 新闻组上公开了关于 Linux 的构想。
1991年9月	Linux 0.01 版在网上发布。
1992年1月	第一个 Linux 新闻组诞生: alt.os.linux。
1992年4月	Ari Lemmke 在 Usenet 上创立了广受欢迎的
	comp.os.linux 新闻组。
1992年11月	Adam Richter 宣布他的公司推出了第一个 Linux 发行版:
	Yggdrasil.
1993年6月	Peter Volkerding 推出了著名的 Linux 发行版: Slackware。
1993年8月	Matt Walsh 推出《Linux 安装与入门:第一版》。
1994年3月	Linux 内核 1.0 版问世。

# 8 参考链接

下面是一些关于 Linux 历史的参考链接,也许对你有帮助。

- www.linux.org,一个回答 Linux 相关问题的网站。
- www.cs.helsinki.fi/u/torvalds, Linus Torvalds 的个人网站。上面有一些关于 Linus 一家的照片和趣事。
- www.slashdot.org,一个专门针对 geeks 和技术痴迷者的网站。上面有很多关于 Linux 和其它自由技术的信息。
- http://en.wikipedia.org/wiki/Linux , Wikipedia 上关于 Linux 的文章。
- http://en.wikipedia.org/wiki/GNU, Wikipedia 上关于 GNU 项目的文章。

# 9 鸣谢与版权

历史通常是枯燥乏味的,但计算科学和 Linux 的历史却是相当有趣的。这篇文章中的大多数信息都取自互联网。它的很多灵感来源于在孟加拉 Linux 用户俱乐部中的交流。谢谢大家。

本文涉及的所有资料的版权属于资料的原作者。所有的商标都属于它们的公司。Microsoft 和 Windows 是微软公司的注册商标。

本文的版权属于 Ragib Hasan (1991+),作者保留所有版权。但不必担心,本文的任何部分都可以随意复制,前提是事先征得作者的同意。很简单,只要给他发个 email 就行了,不收钱。欢迎大力弘扬自由软件运动的精神。

如有任何建议和更正,请联系:

Ragib Hasan

Department of Computer Science

University of Illinois at Urbana-Champaign,

Urbana. IL 61801

**United States** 

电子邮件: ragibhasan aaaaht gmail daaawt com (你明白我的意思;-)

本文可以从下列网址获得:

- http://ragibhasan.com/linux
- http://netfiles.uiuc.edu/rhasan/linux
  中文 PDF 版和 T<sub>F</sub>X 源文件可以从下列网址获得:
- http://cs3.swfc.edu.cn/wx672/lecture notes/linux/src
- http://opensvn.csie.org/wx672/lecture\_notes/linux\_history/src/ 关于中文翻译的任何意见和问题,请联系:
- 王晓林: wx672ster@gmail.com